

DA CH Farbkamera

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Die Farbkamera TVCCD-33COL und das Farbkamera-modul TVCCD-33MCOL sind speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert und lassen sich wegen ihrer geringen Abmessungen auch als Türspion oder als versteckte Kamera verwenden.

Ausstattung

- Fixfokus-Objektiv, Brennweite 3,6 mm
- Verstärkungsregelung (AGC)
- automatischer elektronischer Verschluss (Shutter)
- Gegenlichtkompensation
- automatischer Weißabgleich

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Kamera entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Kameramodul TVCCD-33MCOL ist nach der EMV-Richtlinie 2004/108/EG aufgebaut (EMV = elektromagnetische Verträglichkeit). Damit das Modul auch im Betrieb diese Richtlinie einhält, muss es in ein abgeschirmtes Gehäuse eingesetzt und der Videoausgang über eine abgeschirmte Leitung angeschlossen werden. Wird die EMV-Richtlinie nicht eingehalten, erlischt die Konformitätserklärung.

- Die Kamera ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Säubern Sie die Kamera nur mit einem weichen, trockenen Tuch, niemals mit Wasser oder Chemikalien.
- Berühren Sie die Objektivlinse nicht mit den Fingern und schützen Sie sie vor Staub und sonstiger Verschmutzung. Verwenden Sie für die Reinigung nur Mittel speziell für optische Linsen.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, falsch installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.



Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Inbetriebnahme

- 1) Das Modell TVCCD-33COL an geeigneter Stelle mit dem Montagebügel festschrauben. Um die optimale Montagestelle zu finden, ggf. einen Probetrieb durchführen. Das Modell TVCCD-33MCOL wie gewünscht einbauen.
- 2) Das beiliegende Anschlusskabel in das Stiftleiste auf der Kamerarückseite stecken. Der Anschluss der Kamera ist in der Abbildung unten dargestellt:

Modell	TVCCD-33COL	TVCCD-33MCOL
Videoausgang	BNC-Kupplung	Signal: gelbe Ader
		Masse: schwarze Ader
Betriebsspannung +12 V	Kleinspannungskupplung 5,5/2,1 mm (Ø außen/innen)	Pluspol: rote Ader
		Minuspol: schwarze Ader

Den Videoausgang über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit dem Videoeingang eines Monitors verbinden. Bei einer Kabellänge von mehr als 100 m sollte zum Ausgleich von Pegelverlusten durch das Kabel ein Videoverstärker (z. B. TW-220SET von MONACOR) zwischen die Kamera und das lange Kabel geschaltet werden.

Zur Stromversorgung wird ein stabilisiertes 12-V-Netzgerät mit einer Dauerbelastbarkeit von 100 mA benötigt (z. B. PSS-1205DC von MONACOR). Für die TVCCD-33COL wird ein Stecker mit den Abmessungen 5,5/2,1 mm (Außen-/Innendurchmesser) benötigt. Am Innenkontakt muss der Pluspol anliegen.

- 3) Wenn das zu überwachende Objekt nicht scharf abgebildet ist, die Fokuseinstellung korrigieren: Die kleine Schraube (a) lösen, das Objektiv (b) so weit drehen, bis das Bild scharf ist. Anschließend die Schraube wieder festdrehen.

Änderungen vorbehalten.

GB Colour Camera

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.

1 Applications

The colour camera TVCCD-33COL and the colour camera module TVCCD-33MCOL are especially designed for application in video surveillance systems (CCTV). Due to their small dimensions they can also be used as a door spy or as a concealed camera.

Features

- Fixed focus lens, focal length 3.6 mm
- Gain control (AGC)
- Automatic electronic shutter
- Backlight compensation
- Automatic white balance

2 Important Notes

The camera corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The camera module TVCCD-33MCOL has been built according to the EMC directive 2004/108/EC (EMC = electromagnetic compatibility). To conform to this directive also while in operation, the module must be placed into a shielded housing and the video output must be connected via a shielded cable. If the EMC directive is not complied with, the declaration of conformity expires.

- The camera is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Only clean the camera with a soft, dry cloth, never use water or chemicals.
- Do not touch the lens with your fingers and protect it against dust and other impurities. For cleaning only use detergents especially for optical lenses.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or not repaired in an expert way.



If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Operation

- 1) Tightly screw the model TVCCD-33COL with the mounting bracket at a suitable place. To determine the optimum place of mounting, make a trial run, if required. Install the model TVCCD-33MCOL as desired.
- 2) Connect the supplied cable to the pin connector on the rear side of the camera. The connection of the camera is shown in the figure below:

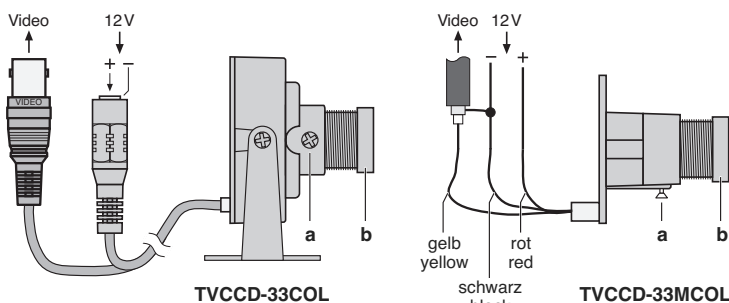
Model	TVCCD-33COL	TVCCD-33MCOL
video output	BNC inline jack	signal: yellow conductor
		ground: black conductor
operating voltage +12 V	low voltage inline jack 5.5/2.1 mm (Ø outside/inside)	positive pole: red conductor
		negative pole: black conductor

Connect the video output via a 75 Ω coaxial cable to the video input of a monitor. With a cable length of more than 100 m a video amplifier (e. g. TW-220SET from MONACOR) should be inserted between the camera and the long cable to compensate level loss by the cable.

For power supply a regulated 12 V power supply unit with a permanent rating of 100 mA is required (e. g. PSS-1205DC from MONACOR). For the TVCCD-33COL a plug with the dimensions 5.5/2.1 mm (outside/inside diameter) is required. The positive pole must be at the inside contact.

- 3) If the object to be monitored is not reproduced in focus, readjust the focus setting: Release the small screw (a), turn the lens (b) so far until the picture is in focus. Then retighten the screw.

Subject to technical modification.



Technische Daten	Specifications	TVCCD-33COL	TVCCD-33MCOL
Bildsensor	Image sensor	8,5 mm (1/3") CCD	
Anzahl der Bildpunkte	Number of pixels	hor. 500 x vert. 582	hor. 512 x vert. 582
Auflösung	Resolution	420 Linien • lines	
Objektiv	Lens	3,6 mm/1:2,0	
Mindestbeleuchtung	Minimum illumination	0,5 Lux	
Videosystem	Video system	CCIR, PAL	
Videoausgang	Video output	1 Vss • 1 Vpp, 75 Ω	
Stromversorgung	Power supply	12 V=, 80 mA	
Abmessungen, Gewicht	Dimensions, weight	36 x 36 x 31 mm, 50 g	32 x 32 x 32 mm, 15 g

F B CH **Caméra couleur**

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

La caméra couleur TVCCD-33COL et le module caméra couleur TVCCD-33MCOL sont spécialement conçus pour une utilisation dans des systèmes de surveillance vidéo (CCTV) et grâce à leurs petites dimensions, peuvent également être utilisés comme espion de porte ou caméra dissimulée.

Equipement

- Objectif à focale fixe, focale 3,6 mm
- Réglage d'amplification (AGC)
- Obturation électronique automatique (shutter)
- Compensation du contre-jour
- Compensation automatique du blanc

2 Conseils d'utilisation importants

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le module TVCCD-33MCOL répond à la norme 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique (CEM). Il doit être intégré dans un boîtier blindé pour qu'il réponde à la norme également pendant le fonctionnement, de plus la sortie vidéo doit être reliée via un câble blindé. Si la norme CEM n'est pas respectée, la déclaration de conformité n'est plus valable.

- La caméra n'est prévue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-la de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 - 40 °C).
- Pour nettoyer la caméra, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Ne touchez pas la lentille de l'objectif avec les doigts, protégez-la de la poussière et d'autres impuretés. Pour nettoyer la lentille, utilisez uniquement des produits spécifiques pour les lentilles optiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque la caméra est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Fonctionnement

- 1) Vissez le modèle TVCCD-33COL à l'endroit souhaité avec l'étrier de montage. Si besoin, effectuez un test pour trouver le meilleur emplacement. Montez le modèle TVCCD-33MCOL comme souhaité.
- 2) Branchez le cordon de branchement livré dans la barrette de connexion située à l'arrière de la caméra.

Le schéma ci-dessous présente le branchement de la caméra.

Modèle	TVCCD-33COL	TVCCD-33MCOL
Sortie vidéo	BNC femelle	signal : conducteur jaune
		masse : conducteur noir
Tension fonctionnement +12 V	fiche alimentation 5,5/2,1 mm (Ø ext./int.)	pôle plus : conducteur rouge
		pôle moins : conducteur noir

Reliez la sortie vidéo via un câble coaxial 75 Ω à l'entrée vidéo d'un moniteur. Pour des longueurs de câble supérieures à 100 m, il convient d'insérer entre la caméra et le long câble un amplificateur vidéo (par exemple TW-200SET de MONACOR) pour compenser les pertes de niveau générées par le câble.

Pour l'alimentation, un bloc secteur stabilisé 12 V avec une charge continue de 100 mA est nécessaire (par exemple PSS-1205DC de MONACOR). Pour la TVCCD-33COL, une fiche de dimensions 5,5/2,1 mm (diamètre extérieur/diamètre intérieur) est nécessaire. Le pôle plus doit être au contact intérieur.

- 3) Si la représentation de l'objet à surveiller n'est pas assez nette, il faut corriger le réglage du focus : desserrez la petite vis (a), tournez l'objectif (b) jusqu'à ce que l'image soit nette. Revissez ensuite la vis.

Tout droit de modification réservé

I **Telecamera a colori**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

La telecamera a colori TVCCD-33COL e il modulo di telecamera a colori TVCCD-33MCOL sono stati realizzati specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV), e grazie alle ridotte dimensioni possono servire anche come controlli nelle porte o come telecamere nascoste.

Equipaggiamento

- obiettivo a fuoco fisso, distanza focale 3,6 mm
- regolazione dell'amplificazione (AGC)
- otturatore elettronico automatico (shutter)
- compensazione della controcultura
- bilanciamento automatico del bianco

2 Avvertenze importanti per l'uso

La telecamera è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il modulo telecamera TVCCD-33MCOL è costruito secondo la direttiva EMC 2004/108/EG (EMC = compatibilità elettromagnetica). Perché il modulo sia conforme alla direttiva anche durante l'uso, la stessa deve essere inserita in un contenitore schermato, e l'uscita video deve essere collegata per mezzo di una linea

schermata. Se la direttiva EMC non viene rispettata, la dichiarazione di conformità perde la sua validità.

- La telecamera è prevista solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia della telecamera usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Non toccare con le mani la lente dell'obiettivo e proteggerla dalla polvere e da altro sporco. Per la pulizia della lente usare solo mezzi speciali per lenti ottiche.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di riparazione non a regola d'arte della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la telecamera.



Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione

- 1) Avvitare il modello TVCCD-33COL in un posto adatto servendosi della staffa di montaggio. Per individuare il punto ottimale per il montaggio, conviene eventualmente fare delle prove. Montare il modello TVCCD-33MCOL secondo desiderio.

- 2) Inserire il cavo di collegamento in dotazione nel connettore maschio sul retro della telecamera. Il contatto della telecamera è illustrato nella figura sottostante:

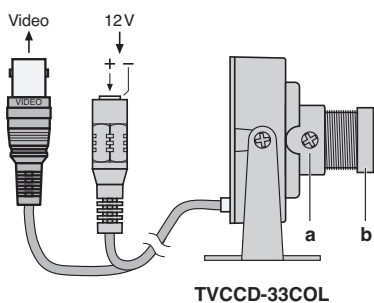
Modello	TVCCD-33COL	TVCCD-33MCOL
Uscita video	Presca BNC	Segnale: conduttore giallo
		Massa: conduttore nero
Tensione d'esercizio +12 V	Presca per alimentazione DC 5,5/2,1 mm (Ø esterno/interno)	Polo positivo: conduttore rosso
		Polo negativo: conduttore nero

Collegare l'uscita video con l'ingresso video di un monitor per mezzo di un cavo coassiale 75 Ω. Con una lunghezza del cavo di oltre 100 m, per compensare le perdite di livello per via del cavo, conviene inserire un amplificatore video (p. es. TW-220SET di MONACOR) fra la telecamera e il cavo lungo.

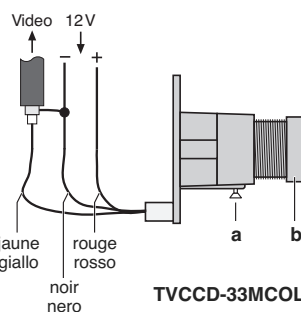
Per l'alimentazione è richiesto un alimentatore stabilizzato di 12 V con potenza permanente di 100 mA (p. es. PSS-1205DC di MONACOR). Per la TVCCD-33COL è richiesto uno spinotto delle dimensioni 5,5/2,1 mm (diametro esterno/interno). Il polo positivo si deve trovare sul contatto interno.

- 3) Se l'oggetto da sorvegliare non è a fuoco, correggere la distanza focale: allentare la piccola vite (a), girare l'obiettivo (b) finché l'immagine è a fuoco. Quindi stringere nuovamente la vite.

Con riserva di modifiche tecniche.



TVCCD-33COL



TVCCD-33MCOL

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	TVCCD-33COL	TVCCD-33MCOL
Capturage d'image	Sensore ottico	CCD 8,5 mm (1/3")	
Nombre de points	Numero pixel (orizz. x vert.)	hor. 500 x vert. 582	hor. 512 x vert. 582
Résolution	Risoluzione	420 lignes • linee	
Objectif	Obiettivo	3,6 mm/1 : 2,0	
Luminosité minimale	Illuminazione minima	0,5 lux	
Système vidéo	Sistema video	CCIR, PAL	
Sortie vidéo	Uscita video	1 Vcc • 1 Vpp, 75 Ω	
Alimentation	Alimentazione	12 V ~, 80 mA	
Dimensions, poids	Dimensioni, peso	36 x 36 x 31 mm, 50 g	32 x 32 x 32 mm, 15 g